

## Fränzeescha Wërter ìm Elsassischa

Wenn Elsässer ihra Dialekt reda, nutza sa vièl fränzeescha Wërter, mettla ìm Elsassisch. (Zum Beispil : "ich gàng uf d Kàssa a nèiar chéquier ge hola". Oder erger : "ich hàn a rendez-vous fer a prêt immobilier".)

's isch meischens a Schwächa vu der Sproch : ma isch's nimm so gwehnt, Elsassich z heera und reeda ; no kumma eim d fränzeescha Wërter schnaller ii. Awer s gibt noch a bsunderer Fäll, wo mehr ufmerksam esch.

Deil fränzeescha Wërter ghera sitter sehr làng zum elsassischer Dialekt.



## Gschìcht

Àm Àfàng vum Johrhundert 1900, wo fàscht noch kei Elsässer fränzeesch hàt kenna, hàt's ìm elsassische Dialekt scho a pàr fränzeescha Wërter gaa.

Niama hàt salamols gwisst àss dia Wërter vum Fränzeescha kumma.

D Litt sìn iwerràscht gsìi wenn sa d fränzeescha Sproch entdeckt hann : sa hann derno erscht igsah wia dia Wërter ufmerksam sìn.

Mankmol isch s gàr nìt uffàllend gse, denn d Üssproch hàt sìch kenna viel andra mit der Zit, ìm Mül vu da Elsasser (zum Beispil : "une tranche de jambon" esch wora : "a Trànscha Schàmbung").

Dia Wërter folga d elsassischa Regel vu der Grammatik (zum Beispil : "ich hàn a Laderschipla gschwàsiert" isch uf fränzeesch : j'ai choisi une petite jupe en cuir).

Zwìscha 1870 un s And vum erschta Walkrieg hàt ma pràktisch kei fränzeesch meh gretd ìm elsassischa Sprochrum.

Also dia àlta fränzeescha Wërter kumma vu der Perioda vor 1870.

► Mots français dans l'alsacien

► Quand les Alsaciens parlent leur dialecte, ils utilisent beaucoup de mots français, en plein milieu de l'alsacien.

► (Par exemple : "je vais à la caisse chercher un nouveau "chéquier". Ou pire : j'ai un "rendez-vous" pour un "prêt immobilier".)

► C'est avant tout une faiblesse de la langue : on n'est plus tellement habitué à entendre et parler l'alsacien ; alors les mots français viennent plus vite à l'esprit.

► Mais il y a aussi un cas particulier, qui est plus remarquable.

► Certains mots français appartiennent depuis très longtemps au dialecte alsacien.

► le Parapluie (cabaret de Germain Muller).

► Histoire

► Au début du 2ème siècle, quand presque aucun Alsacien ne connaissait le français, il y avait déjà dans le dialecte alsacien quelques mots français.

► Personne ne savait en ce temps-là que ces mots venaient du français.

► Les gens ont été étonnés quand ils ont découvert la langue française : ils ont alors seulement réalisé comme ces mots étaient remarquables.

► Parfois ce n'était pas du tout évident, car la prononciation a pu beaucoup changer avec le temps, dans la bouche des Alsaciens (par exemple : "une tranche de jambon" est devenu : "a Trànscha Schàmbung").

► Ces mots suivent les règles alsaciennes de la grammaire (par exemple : "ich hàn a Laderschipla gschwàsiert" est en français : j'ai choisi une petite jupe en cuir).

► Entre 1870 et la fin de la première guerre mondiale on n'a pratiquement plus parlé le français dans le domaine linguistique alsacien.

► Donc ces anciens mots français proviennent de la période avant 1870.

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Deil Litt hann sìch salamols àmüsiert fer dia bsundra  
Wärter ufschriwa ; do isch eina vu dana Lischta :

➡Certaines personnes se sont à ce moment-là amusées à inscrire ces mots particuliers ; voici une de ces listes :

### Person

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
cavalier, cavalière	Cavalier	Tänzer	Dr Jules isch mi Cavalier àm Bàl <small>➡Jules est mon cavalier au bal.</small>
client	Client	Kunde	Da Gschäftsmànn hàt jetzt a Client verlorà ! <small>➡Ce commerçant a maintenant perdu un client !</small>
conscrit	Conscrit	Rekrut	Ar geht mit da Conscrit dàs Johr <small>➡Il va avec les conscrits cette année</small>
cousin	Kusin	Vetter	Alla Kusin sin iglàda <small>➡Tous les cousins sont invités</small>
crapule	Krapül	Schuft	Ìn dara Stroß wohnt nur Krapül <small>➡Dans cette rue n'habite que de la crapule</small>
gourmand	Gourmand	Fresser	Mi Suhn isch a Gourmand <small>➡Mon fils est un gourmand !</small>
guignol	Guignol	Hanswurst	Dàs Kind isch a Guignol ! <small>➡Cet enfant est un guignol !</small>
madame	Madam	Frau	a scheena Màdàm <small>➡une belle madame</small>
mademoiselle	Mamsell	Fräulein	a schena Mamsell <small>➡une belle mademoiselle</small>
marraine	Marraine	Patin	D Marraine wird iglàda <small>➡La marraine est invitée</small>
monsieur	Monsieur	Herr	A Grüeß ìm Monsieur Meyer ! <small>➡Le bonjour à Monsieur Meyer !</small>
mouchard	Mouchard	Angeber	Ar hàt uns verrota, wia-n-a Mouchard <small>➡Il nous a trahis, comme un mouchard</small>
paillasse	Pàillàss	Clown	Dr Pàillàss màcht àlla Kinder làcha <small>➡Le clown paillasse fait rire tous les enfants</small>
parrain	Parrain	Pate	Dr Parrain wird iglàda <small>➡Le parrain est invité</small>

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Frànzeesch(es) Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
polichinelle	Polichinelle	Hanswurst	S Biawala spielt garn mit sim Polichinelle

▶ Le petit  
 garçon  
 aime jouer  
 avec son  
 polichinelle

### Hoor

Frànzeesch(es) Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
chignon	Chignon	Haarknoten	mitm a Chignon ìsch ma scheen gstrahlt
favori	Favori	Backenbart	Dr Elvis Presley hàt großa Favoris trajt

▶ avec un  
 chignon  
 on est  
 bien coiffé

▶ Elvis  
 Presley  
 protait de  
 grands  
 favoris

### Sàcha

Frànzeesch(es) Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
abat-jour	Abaschur	Lampenschirm	
acajou	Acaschu	Mahagoni	
agrafe	Agrafe	Spange	
annuaire	Annuaire	Telefonbuch	
bâche	Bâche	Plane	
bagage	Bagasch	Reisegepäck	
biberon	Biberon	Saugflasche	
bidon	Bidon	Kanne	
billet	Billet	Fahrkarte	
bon	Bon	Schein	Ich hàn a Bon gwunna fer a Reis umasunsch
bonbonne	Bonbonne	Korbflasche	
bonde	Bonde	Spund	
bordure	Bordüre	Rahmen	
bouchon	Buschung	Zapfen	
bougie	Buschi	Kerze	a Buschi lo brenna
bouquet	Bouquet	Strauß	
bracelet	Bracelet	Armband	
briquet	Briquet	Feuerzeug	
cache-pot	Cache-pot		
ceinture	Ceinture	Gürtel	
charge	Charge	Last	a schwara Charge
coffre-fort	Coffre-fort	Geldschrank	

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
collier	Collier	Halsband	
couvert	Couvert	Gedeck	
crayon	Crayon	Bleistift	
eau de Cologne	Eau-de-Cologne	kölnisch Wasser	mit Eau-de-Cologne der Recka iriwa
enveloppe	Enveloppe	Hülle	
épuisette	Epuisette	Gangnetz	
filet	Filet	Lendenstück	
gamelle	Gamelle	Kochgeschirr	
hotte	Hotte	Tragkorb	
housse	Housse	Überzug	
insigne	Insigne	Abzeichen	
jumelle	Schumelle	Fernglas	
lamelle	Lamelle	Blättchen	
manège	Manesch	Karussell	Kinder ritta gârñ uffem Manesch
martinet	Martinet	Klopfpeitsche	
médaille	Medaille	Medaille	
monte-charge	Monte-charge	Lastenaufzug	
nacre	Nacre	Perlmutter	
parapluie	Barabli	Regenschirm	Nimm a Bârapli, s'râgnet
parasol	Parasol	Sonnenschirm	
pelote	Pelote	Knäuel	
plumeau	Plumeau	Federwisch	
porte-cigare	Porte-Cigare	Zigarrentasche	
portefeuille	Portefeuille	Brieftasche	
porte-monnaie	Borbonnai	Geldbeutel	
pot de chambre	Potschamber		Ich müeß der Potschamber lahra
poudre	Puder	Pulver	Pudermilech
punaise	Punaise	Wanze	
quenouille	Quenouille	Spinnrocken	
râpe	Rapa	Reibe	
réservoir	Reservoir	Behälter	
réticule	Reticüle	Handtäschchen	
sacoche	Sacoche	Satteltasche	
saladier	Saladier	Salatschüssel	
sautoir	Sautoir	Halskette	

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschtes Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
store	Store	Rollvorhang	
timbre	Timbre	Briefmarke	
toupet	Toupet	Haarschopf	
tranche	Trànscha	Schitte	a Trànscha Spack
triage	Triage	Auswahl	
trottoir	Trottoir	Bürgersteig	Làuif uffem Trottoir, nit in der Stroß !
un reçu	a reçu		
vernis	Vernis	Lack	

### Warkzig

Fränzeeschtes Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
bascule	Bascüle	Schaukel	
bâti	Bati	Gestell	
bielle	Bielle	Pleuelstange	
bobine	Bobine	Spule	
boulon	Boulon	Bolzen	
bride	Brise	Zügel	
chassis	Chassis	Rahmen	
cheville	Cheville	Pflock	
cône	Cone	Kegel	
coussinet	Coussinet	Lagerschale	
filière	Filiere	Gewindeisen	
levier	Levier	Hebel	
manette	Manette	Handhebel	
manivelle	Manivelle	Kurbel	
passe-partout	Passe-partout		
piton	Piston	Ringschraube	
poulie	Püli	Rolle	
rondelle	Rundel	Scheibe	
transmission	Transmission		
vilebrequin	Vilebrequin	Bohrwinde	

### Plunder

Fränzeeschtes Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
boléro	Bolero		
bottines	Bottines	Halbstiefel	
cache-nez	Kaschne	Halstuch	
capote	Capote	Feldmantel	
casque	Casque	Helm	
chaussettes	Schossett	Socke	

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
corset	Korse	Schnurbrüsr	S'trajt a Korse fer finer üssah
foulard	Fular	Halstuch	a Fular àbìnda
galoches	Galosch	Holzsohlenschuh	
gibecièere	Gibecièere	Jagdtasche	
giberne	Schibara		
gilet	Schile	Weste	a wärmer Schile
guêtres	Guêtres	Gamasche	
jaquette	Schacket		a Laderschacket
jarretelles	Schartell	Strumpfband	Mina Strimpf hìwa mìt Schartell
jupe	Schüp	Rock	a langa Schüp
pardessus	Pardessü	Überzieher	a länger Pardessü
pochette	Pochette	Täschchen	
robe de chambre	Robdeschamber	Morgenrock	
soquettes	Socket	kleine Socke	wissa Socket àliega, àm Suntig
valise	Waliss	Handkoffer	a billiga Waliss üs Pàpadeckel
voile	Voile	Schleier	A wisser Voile brücht ma àn a Hochzeit
voilette	Voilette	Hutschleier	Gega d'Sunna liegt ma a Hüt mìt Voilette à

### Reisa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
ambulance	Ambülanze	Krankenwagen	A Ambulance hàt mi ìns Spital gfiert

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschtes Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
coupé	Coupé		Mi nei Auto esch a Coupé
guidon	Guidon	Lenkstange	Dr Guidon hebt nimm güet àm Velo
ridelle	Ridelle	Wagenleiter	
roue-libre	Roue-libre	Freilauf	
tramway	Tramway	Straßenbahn	dr milhüser Tramway
vélo	Velo	Fahrrad	Ar isch mit dem Velo gheit
volant	Volant	Steuer	Heb güet der Volant !

### Meewel

Fränzeeschtes Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
canapé	Kànape	Couch	Uffem Kànape àbliega
chaise-longue	Chaise-longue		
dressoir	Dressoir		
étagère	Etagère	Wandbrett	
fauteuil	Fauteuil	Sessel	im Großvater si Fauteuil
pupitre	Püpitre	Schreibpilt	
sommier	Sommier	Auflagematratze	
tabouret	Tabouret	Schemel	

### Hüs

Fränzeeschtes Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
atelier	Atelier	Werkstatt	Ar schäft im Atelier
bassin	Bassin	Becken	
boutique	Bütik	Werkstatt	Dr Schriiner schaft ìn sina Bütik
cabinet	Kabinä	Toilette	uf's Kabinä geh
cirque	Cirque	Zirkus	
cité	Cité	Arbeitersiedlung	
devanture	Devant�re	Schaufenster	
gare	Gare	Bahnhof	Ich kumm vu dr Gare

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
mansarde	Mansarda	Dachstube	Ar wohnt in a Mansarda
passerelle	Passerelle	Fußgängerbrücke	
perron	Perron	Vortreppe	
plafond	Plafond	Decke	
quartier	Quartier	Viertel	
remise	Remise	Schuppen	
serre	Sera	Treibhaus	

### Blüema

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
coquelicot	Coquelicot	Klatschrose	
laurier	Laurier	Lorbeer	a Blät Laurier
marguerite	Marguerite	Gänseblümchen	
pensée	Pensee	Stiefmütterchen	

### Berüef

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
acteur	Acteur	Schauspieler	
adjoint	Adschua	Stellvertreter	Dr Adschua schäft mit dem Maire
braconnier	Braconnier	Wilddieb	
caissier	Caissier	Kassierer	
chauffeur	Chauffeur	Fahrer	Dr Chauffeur wärtet scho im Autobus
clerc	Clerc	Kleriker	Ar isch Clerc bim a Notàr
coiffeur, coiffeuse	Coiffeur, Coiffeuse	Friseur, Friseuse	Da Coiffeur strahlt eim güet
commis	Commis	Angestellter	Dr Commis màcht Liferunga fer si Patron
dentiste	Dentiste	Zahnarzt	Ich müeß a Zähn lo üsrissa bim Dentiste
douanier	Douanier	Zollbeamter	D Douanier süecha Ebber
épicier	Epicier	Krämer	Bi dam Epicier findet



## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
			ma Alles izkaufa
facteur	Facteur	Briefträger	Wàs hàt dr Facteur brocht hìt ?
femme de chambre			
fripier	Fripier	Trödler	
garçon	Garçon	Ober	Garçon, ìch wott noch a Glàs Wii !
garde-chasse	Garde-chasse	Jagdhüter	
graveur	Graveur	Schnittkünstler	
greffier	Greffier	Gerichtschreiber	
huissier	Huissier	Gerichtsdienner	
maire	Maire	Bürgermeister	Dr Herr Maire màcht viel fer s Dorf
mairie	Mairie	Rathaus	
maitresse	Maitresse	Lehrerin	
mécanicien	Mecanicien	Mechaniker	
ménage	Menasch	Haushalt	
pâtissier	Patissier	Feinbäcker	
planton	Planton	Ordonnanz	
pompier	Pumpie	Feuerwehrmann	D'Pumpie kumma s'Fiir ku lescha
portier	Portier	Pförtner	
proviseur	Provisieur	Oberstudiendirektor	
tripier	Tripier	Darmhändler	
valet de chambre		Kammerdiener	
volontaire	Volontaire	Freiwilliger	Ma süecht Volontaire fer àm Suntig schàffa
voyageur	Voyageur	Reisender	Àlla Voyageur müen üssem Zug üsstiiga

Koscht

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
absinte	Absinte		Absinte Trinka seig nìt gsund
bain-marie (belle- marie)	Belmarie	Wasserbad	Io kocha ìm Belmarie
canard	Canard		A Canard isch a Zucker ìm Alkool dungt
cervelas	Cervelas	Schlackwurst	dìck wia-n-a Cervala
champignons	Champignon	Pilz	Fleisch mìt a Champignonsoßa
chapelure	Chapelür	Semmelmehl	
charcuterie	Charcüterie	Wurstwaren	Ìm Elsass isst ma garn Charcüterie
chique	Chique	Priem	
confiture	Kumfitür	Marmelade	a Flàda Kumfitür
cornichon	Cornichon	Gurke	
côtelette	Kotelett	Rippchen	
court-bouillon	Kurbouillon		Io kocha ìm Kurbouillon
crème fouettée	Crem Fuattee		Ardbeera sìn güet mìt Crem Fuattee
croquette	Croquette	Klößchen	
dent-de-loup	Dàdlu		Dàdlu sìn Breedla wo àn Schankala gliicha
dessert	Dessert	Nachtisch	
fécule	Fecüle	Stärkemehl	
fondant	Fondant	schmelzend	
gaufrettes	Gaufrettes	Waffelchen	
glace	Glace	Eis	
jambon	Schambung	Schinken	a Trànscha Schàmbung
macarons	Makron	Makrone	
mélange	Melansch	Gemisch	Dr Metzger verkàuift güeta

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
			Melansch Wirscht
pisseenlit	Pissenli	Löwenzahn	a Pissenlitsàlàt
pot-au-feu	Pot-au-feu		
quenelles	Knell	Fleischklößchen	a Suppa mit Knell
vermicelle	Vermicelle	Fadennudel	
vin chaud	Winscho	Glühwein	Am Wianachta trinkt ma Winscho
vinaigrette	Vinaigrette	Essigsoße	
vol-au-vent	Vol-au-vent		Als Vorgang gibt's Vol-au-vent

### Najarèi

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
baleine	Baleine	Stange	
canevas	Canevas	Stickgaze	
coutil	Kutil	Zwillich	
crochet	Crochet	Haken	
décolleté	Décolleté	Brustausschnitt	
deux-pièces	Deux-pièces	zweiteiliger Anzug	
empiècement	Empiècement	Einsatzstück	
faux-cul	Faux-cul		Friahier han d'Fràuia Faux-cul trajt, fer breiter üssah
galon	Galon	Borte	
jour	Schur	Offnung	
liseré	Liseré	Litze	
molleton	Molleton		
pince	Pince		Mit Pince kàt ma a Rock inamma
plastron	Plastron	Vorhemd	
revers	Revers	Aufschlag	
taffetas	Taffetas	Taffet	

### Müsik

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
bugle	Bügel	flügelhorn	Bügel ìsch anderscht àss Trumpeta
clairon	Clairon	Horn	
cor	Cor	Horn	
piston	Piston	Kolben	
répétition	Repetition	Probe	
tambour	Tambour	Trommel	

### Tiar

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
furet	Füret	Frettchen	

### Verschieda

abonnement	Abonnement	Dauerbezug	
carré	Carré	Quadrat	
concours	Concours	Wettbewerb	
contribution	Contribution	Steuer	
corvée	Korwe		Dàs ìsh a Korve wo ma wirklich nìt garn màcht !
courage	Kurasch	Mut	Müesch Kurasch hàà !
dispute	Dispute	Streit	
faillite	Faillit	Bankrott	
idée	Idee	Idee	a güeta Idee
malheur	Malheur	Unglück	
manières	Màniera	Umstände	Ar hàt scheena Màniera
misère	Misseer	Elend	Ar hàt viel Misseer ìn sim Lawa ghàà
octroi	Octroi	Stadtzoll	
posture	Pàschtür	Gestalt, Aussehen	Dia Fràui hàt a scheena Pàschtür
service	Serwiss	Dienstpflicht	
sous-chef	sous-chef		
succès	Sükse	Erfolg	Hàsch Sükse mit da Maidla

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

tournée	Turnee	Geschäftsreise	Dr Lehrbüe geht uf Turnee
visite	Wissit	Besuch	Mer kumma a kleina Wissit ku màcha

### Usdruck

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
à la chienne	à la chienne		"Sa hàt d'Hoor lo schnida "à la chienne""
à part	àpàrt		Wàs nìt derzüe kumt leen mr àpàrt
adieu	àdie	lebewohl !	Àdie, mìr sahn is wìder Morn !
anté-christ	Andakchrescht		A Andakrischt isch gega d'Religion
au loup	au loup		"Ma sott nìt "au loup" schreia wenn's nìt schlìm ìsch"
bonjour	buschur	guten Tag !	Buschur, wia geht's ?
bonsoir	Bonsoir	guten Abend !	
charivari	Charivari	Katzenmusik	
compliment	Kumplimant		Kumplimant ! Bisch scheen !
enfin	enfin		Enfin, redde m'r nimm dervu...
excusez	esküse	entschuldigung !	Esküse, ìch ha dàs nìt gmeint
la lune	Lalüne	Mond	Dr Lalüne isch gànz rund hinecht
merci	merci	danke !	Merci vielmols !

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
pardon	pardon	entschuldigung !	
salut	salü		salü binander !
service	serwiss	Nichts zu danken !	Merci ! - Serwiss!
tantôt	dado	Heutzutage	Dado ìsch Àlles modern

### Adjektiv

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
alerte	àleert	munter	Wenn ma jung ìsch, ìsch ma noch àleert
capable	Kàpàbel	geeignet	
courageux	kuraschiart	mutig	S'ich a kuraschiarter Büe
difficile	diffisiil		Ar ìsch diffisiil im Assa
fixe	Fix	fest	
jaloux	Schalu	eifersüchtig	Ar ìsch Schalu ìwer sim Brüeder
juste	Schust	knapp	Mit dr Verspätung ìsch d'Zit schust wora
leste	leste	flink	
maboul	mabul	verrückt	Bìsch dü mabul ?!
malin	malin	schlau	
miserable	miseràwel	elend	S'hat miseràwel üsgsaa
noble	Nowel	adlig	S'ìsch nowel in dam Hus
sérieux	Seriös	ernst	a seriös Maidla

### Verb

Fränzeeschs Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
amuser	amusiera	belustigen	Amüsiera-n-i güet !
chagriner	chagriniara	betrüben	

## Franzeescha\_Werter\_im\_Elsassischa

Fränzeeschtes Wort	Elsassisches Wort	Ditsches Wort	Beispiel
changer	changiera	ändern	Älles chàngiert, mìt dr Zitt <small>→ Tout change, avec le temps</small>
chicaner	chicaniera	meckern	<small>→</small>
choisir	chwasiera	auswählen	Han ìhr a Menü gschwàsiart ? <small>→ Avez-vous choisi un menu ?</small>
embêter	àmbetiera	ärgern	Müesch dr Hund nìt àmbetiara ! <small>→ Tu ne dois pas embêter le chien !</small>
empêcher	empechiera	verhindern	<small>→</small>
flatter	flattiaira	schmeicheln	D Kàtz tüet garn flàttiaira <small>→ Le chat aime amadouer</small>
garnir	garniera	verzieren	<small>→</small>
gêner	scheniera	stören	Scheniar di numma nìt ! <small>→ Ne te gêne surtout pas !</small>
profiter	profitiera	ausnutzen	Mìr profitiara vum scheen Watter <small>→ Nous profitons du beau temps</small>
tromper	trumpiara	täuschen	S'ìsch latz : ìch hà mi trumpiart <small>→ C'est faux : je me suis trompé</small>

Doc : [http://www.alsa-immmer.eu/Franzeescha\\_Werter\\_im\\_Elsassischa.pdf](http://www.alsa-immmer.eu/Franzeescha_Werter_im_Elsassischa.pdf)